

Don Telesforomanta sumaq willakuy

Hermosa historia de don Telesforo



Quechua del Este de Apurímac



Don Telesforomanta sumaq willakuy

Hermosa historia de don Telesforo

Calip Eliceo Sierra Peña

Quechua del Este de Apurimac

tukupusqa. Manañas llank' aqninkunataqa k' amisqachu,
ñak' arichisqachu, nitaqsi fiestakunatapas ruwachisqañachu.
Aswansi sonqonqa ovejaq millman hina sumaqta
llamp' uyarapusqa.

Chayta qawarispansi chay llaqtapi llapachallan
runakunapas, manaña mach' asqakuchuñaachu nitaqsi mana
allin ruwaykunatapas ruwasqakuñachu. Aswansi ch' ulla runa
hinallaña sumaqta kawsakusqaku.

Borrador
Noviembre 2010
Pucallpa, Perú

Trabajo realizado en la Universidad Nacional Intercultural de la Amazonía (UNIA), en el curso de “Diplomado de Especialización en Lingüística Aplicada a la Educación Intercultural Bilingüe” en convenio con SIL International.



Título de la obra: Don Telesforomanta Sumaq Willakuy

Idioma: Quechua de Este de Apurímac

Autor © 2010, Calip Eliceo Sierra Peña

Derechos reservados conforme a la ley.

Esta obra puede reproducirse para fines no lucrativas.

Asesoramiento del equipo de producción de literatura en lenguas indígenas.

Todas las ilustraciones han sido adaptadas y modificadas de acuerdo al contexto por el autor y se usa con el permiso de © SIL International.

chashkiykuspa nisqa khaynata:

—Panpachaykuwaya papay hinaspaya qanqa munasqayki tiempo kay wasiypiqa qepakuy, hinaspa astawan kay librochamanta allí allinta rimapayaykatamuway, allinmi kashan kaymanta rimanapaqqa, nispa.

Chaysi kay don Telesforoqa kay mana reksisqa runataqa wasinman pasaykachisqa. Hinaqtinsi kay mana riksisqa runaqa Paytaqa rimapayayta qallarisqa. Chaysi payqa chay haciendapi chunka watata qepakusqa llank'apakustin, Diosmantapas rimasqas llank'aq masinkunamanpas. Hinaspansi chay llaqtachapi iglesiata sayarichitamusqa.

Chaysi hacendado runapa kawsayninqa allinman



Chaysi kay don Telesforoqa kutichisqa tapukuyninta khaynata:

—Chay tapukuynikiqa manan sasachu. Noqaqa qepakuyman asnopa llapallan qori q'epimusqanwanmi, nispa.

Chaysi chay mana riksisqa runaqa kutichisqa khaynata:

— Allinmi chayqa papay Telesforo, rikushankichu kay makiypi huk librochata. Kay librochaqa Biblian, kaymi qori hina. Noqataqmi ichaqa kani asno hina. Papay don Telesforo, saynaqa kay qoritaya chashkiyuway kay asnotataq wikapapuway, nispa.

Chaysi don Telesforoqa mana ima niytapas atisqachu. Hinaqtinsi upallalla Bibliataqa pukallaña uyantin



Huk kutinsi don Telesforoqa huk llaqtachapi tiyasqa. Payqa haciendayoq qapaq runas kasqa, ashka wallpayoq, qowiyoq, waranqanpi uywayoq, wakayoq ima. Chaysi don Telesforopaqqa ashka llank'agninkunapas kapusqa. Hinaspas chay runaqa anchapas qarillaña, k'anaka hina pay tukuqllaña kasqa. Chaysi mana pipas paypataqa imachallantapas tupayusqakuchu.

Ichaqa huk kutinsi mana riksisqa runa haciendanmanqa chayasqa llank'anata mashkaspa. Hinaqtinsi kay runaqa khaynata nisqa:

—Umalleq anchapas respetasqay don Telesforo, noqan anchapas kharu llaqtamanta hamushani llank'anata



mashkaspay, manachu ishkay semanallatapas llank'anachata qoyuwankiman, noqaqa allin llank'aqmi kani, nispa.

Chaysi don Telesforoqa khaynata nisqa:

—¡Aaay! kaymanqa yanqatan hamurunki, manan llank'anaqa kaypiqa kanchu. Hinaspapas qanqa yanqa t'inku t'inku mana kallpayoq q'ellollaña runan kashanki, nispa.

Chaysi runaqa nisqa khaynata:

—Aaay, papay don Telesforo, yachallawaqya kay t'nku t'inku runachaq llank'asqanta. Kay hina mana imapaqpas valeq runachallan llapan llank'aqniykikunataqa, llank'aspa k'ushñitaraq sayarirachiyman, nispa.



Chaysi don Telesforo mankinta oqarisparaq khaynata nillasqataq:

—Manan munaykichu, pasaway kaymanta t'inku t'inku, mana imapaqpas valeq, yuraq uma, michiñawi runa, nispa.

Chaysi kay mana riksisqa runaqa khaynata nisqa:

—Papay allinmi chay nisqaykiqa. Ichaqa kunanyá huk tapukuychallata tapurisqayki. Chaymantaqa ripusaqpas kay tapukuyniyta tapuyuspa ¿Imatataq ruwawaq qan, kunachallan huk asno qori q'epintin kay wasiki punkuman chayaramortin? Qanri ¿Mayqenwataq qepakuwaq? ¿Qoriwanchu icha asnowanchu?, nispa.